



**MATEJ
LUKA**



**MARKO
JANEZ**



EVANGELISTI

SVETO NOVA ZAVEZA PISMO EVANGELIJI

JERUZALEMSKA
IZDAJA



SVETO PISMO • NOVA ZAVEZA • EVANGELIJI

Jeruzalemska izdaja (SPJ)

Uradni prevod Katoliške cerkve v Sloveniji

Vse avtorske pravice ima Katoliška cerkev (zanjo SŠK)

© 2023, Slovenska škofovska konferenca

Vse pravice pridržane

Slovenska škofovska konferenca (SŠK)

Imprimatur: škof msgr. dr. Andrej Saje, predsednik SŠK

Št. 18-27/22, Ljubljana, 7. oktober 2022

Urednik: **Jože Krašovec**

Prevajalci: **Maksimilijan Matjaž, Miran Špelič**; s pregledi sodeloval
Milan Holc

Lektorji in drugi sodelavci: **pregledal Jože Krašovec** skladno

z lektorskimi navodili **Petra Weissa** in **Irene Avsenik Nabergoj**

Slika na naslovni strani: **Helena Kottler Vurnik: Evangelisti s krilnega
tabernaklja v cerkvi sv. Petra v Radovljici; 1930**

Foto: **Miran Kambič**

Oblikovanje: **Evita Lukež**

Grafična priprava: **Uroš Čuden – Medit, d. o. o.**

Izdali in založili: **Slovenska škofovska konferenca** in

Založba Družina, d. o. o.

Odgovarjata: škof msgr. dr. Andrej Saje (za Katoliško cerkev) in

Tone Rode (za Družino)

Tiskano v Sloveniji

Prva izdaja

Naklada: **2000 izvodov**

Ljubljana, 2023

VSEBINA

9	—	EVANGELIJ PO	MATEJU
81	—	EVANGELIJ PO	MARKU
125	—	EVANGELIJ PO	LUKU
201	—	EVANGELIJ PO	JANEZU



ST. MATTHEW



ST. MARK



III. JEZUSOVO DELOVANJE ZUNAJ GALILEJE

Jezus ozdravi hčer Sirofeničanke (Mt 15,21-28)

²⁴Vstal je od tam in odšel v tirsko pokrajino. Stopil je v neko hišo in je želel, da tega nihče ne bi izvedel, vendar ni mogel ostati skrit. ²⁵Takoj je slišala o njem žena, katere hčerka je imela nečistega duha, in je prišla ter mu padla pred noge. ²⁶Žena pa je bila Grkinja, po rodu Sirofeničanka. Prosila ga je, naj izžene hudega duha iz njene hčere. ²⁷Rekel ji je: »Pústi, da se najprej nasitijo otroci. Ni lepo jemati kruha otrokom in ga metati psičkom.« ²⁸Ona pa je odgovorila in mu rekla: »Gospod, tudi psički pod mizo jedo od drobtinic otrók.« ²⁹Rekel ji je: »Zaradi te besede pojdi, hudi duh je šel iz tvoje hčere.« ³⁰Odšla je na svoj dom in našla deklico, ki je ležala v postelji; hudi duh je odšel iz nje.

Jezus ozdravi gluhonemega

³¹Potem je spet odšel iz pokrajine Tira in šel skozi Sidón proti Galilejskemu morju, po sredi pokrajine Deseteromestja. ³²Tedaj so mu privedli gluhega, ki je težko govoril, in ga prosili, da bi položil roko nanj. ³³Vzel ga je na sámo, stran od množice, mu položil prste v ušesa, pljunil in se dotaknil njegovega jezika. ³⁴Ozrl se je proti nebu, zavzdihnil in mu rekel: »Efatá!«, to je: »Odpri se!« ³⁵In takoj so se mu odprla ušesa, razvezala se je vez njegovega jezika in je pravilno govoril. ³⁶Jezus jim je naročil, naj tega nikomur ne pravijo; toda bolj ko jim je naročal, bolj so oznanjali. ³⁷Na vso moč so strmeli in govorili: »Vse prav dela: gluhim daje, da slišijo, nemim, da govorijo.«

Druga pomnožitev kruha (Mt 15,32-39)

8 ¹Tiste dni, ko je bila tam spet velika množica in niso imeli kaj jesti, je poklical učence in jim rekel: ²»Smili se mi

množica, ker že tri dni vztrajajo pri meni in nimajo kaj jesti. ³Če jih bom lačne odpustil domov, bodo na poti omagali, kajti nekateri izmed njih so prišli od daleč.«

⁴Njegovi učenci so mu odgovorili: »Od kod bi jih mogel kdo s kruhom nasititi tukaj v tem samotnem kraju?« ⁵Vprašal jih je: »Koliko hlebov imate?« Ti so rekli: »Sedem.« ⁶Tedaj je naročil množici, naj sede po tleh. Vzel je sedem hlebov, se zahvalil, jih razlomil in dajal svojim učencem, da bi jih delili; in razdelili so jih med množico. ⁷Imeli so tudi nekaj ribic. Blagoslovil jih je in rekel, naj razdelijo tudi te. ⁸Jedli so in se nasitili. Nato so pobrali koščke, ki so ostali: sedem kosov; ⁹ljudi pa je bilo okoli štiri tisoč. In odpustil jih je; ¹⁰sam pa je s svojimi učenci takoj stopil v čoln in se odpeljal v dalmanúske kraje.

Farizeji zahtevajo znamenje (Mt 16,1-4)

¹¹Tedaj so prišli farizeji in začeli razpravljati z njim; od nje ga so zahtevali znamenje z neba, da bi ga skušali. ¹²On pa je v svojem duhu globoko zavzdihnil in rekel: »Kaj zahteva ta rod znamenje? Resnično, povem vam: Temu rodu znamenje ne bo dano.« ¹³In pustil jih je, spet stopil v čoln in odplul na drugo stran.

Kvas farizejev in Herodov kvas (Mt 16,5-12)

¹⁴Pozabili pa so vzeti kruh; v čolnu so imeli s seboj en sam hleb. ¹⁵Jezus jih je opominjal in rekel: »Pazíte, varujte se kvasa farizejev in Herodovega kvasa.« ¹⁶Oni pa so se med seboj pogovarjali, da nimajo kruha. ¹⁷Vedel je za to in jim rekel: »Kaj se pogovarjate, da nimate kruha? Kaj še vedno ne doumete in ne razumete? Ali imate srce zakrknjeno? ¹⁸*Oči imate, pa ne vidite, ušesa imate, pa ne slišite.* Ali se ne spominjate, ¹⁹ko sem razlomil pet hlebov med pet tisoč ljudi, koliko polnih košar kosčkov ste nabrali?« Rekli so mu: »Dvanajst.« ²⁰In ko sem jih razlomil sedem med štiri tisoč, koliko polnih kosov kosč-

ov ste nabrali?» Odgovorili so mu: »Sedem.« ²¹In rekel jim je: »Mar še vedno ne razumete?»

Jezus ozdravi slepega v Betsajdi

²²Prispeli so v Betsajdo. Privedli so mu slepega in ga prosili, da bi se ga dotaknil. ²³Prijel je slepega za roko in ga peljal ven iz vasi. Nato mu je s slino omočil oči, položil nanj roke in ga vprašal: »Vidiš kaj?» ²⁴Ta se je ozrl kvišku in rekel: »Vidim ljudi, kakor bi drevesa videl hoditi okrog.« ²⁵Nato mu je ponovno položil roke na oči in je spregledal. Ozdravel je in vse razločno videl. ²⁶In poslal ga je domov in rekel: »V vas pa nikar ne hodi!«

Petrova izpoved (Mt 16,13-20; Lk 9,18-21)

²⁷Jezus je s svojimi učenci šel v vasi Cezareje Filipove. Po poti je svoje učence spraševal in jim rekel: »Kaj pravijo ljudje, kdo sem?» ²⁸Odgovorili so mu in rekli: »Janez Krstnik; drugi: Elija; spet drugi: eden izmed prerokov.« ²⁹In vprašal jih je: »Kaj pa vi pravite, kdo sem?» Peter je odgovoril in mu rekel: »Ti si Kristus.« ³⁰Zapretil jim je, naj nikomur ne govorijo o njem.

Jezus prvič napove svojo smrt in vstajenje (Mt 16,21-23; Lk 9,22)

³¹In začel jih je učiti, da mora Sin človekov veliko pretrpeti, biti zavržen od starešin, vélikih duhovnikov in pismoukov, biti umorjen in po treh dneh vstati. ³²O teh stvareh jim je odkrito govoril. In Peter ga je potegnil k sebi in mu začel pretiti. ³³On pa se je obrnil, pogledal po svojih učencih in zapretil Petru in rekel: »Postavi se zadaj, za mano, satan, ker ne misliš na to, kar je Božje, ampak kar je človeško.«

Pogoji hoje za Jezusom (Mt 16,24-28; Lk 9,23-27)

³⁴In poklical je množico skupaj s svojimi učenci in jim rekel: »Če hoče kdo hoditi za menoj, naj se odpove sebi in vzame svoj križ ter hodi za menoj. ³⁵Kdor namreč hoče rešiti svoje življenje, ga bo izgubil; kdor pa izgubi svoje življenje zaradi

mene in zaradi evangelija, ga bo rešil. ³⁶Kaj namreč koristi človeku, če si ves svet pridobi, svoje življenje pa zapravi? ³⁷Kaj bi človek lahko dal v zameno za svoje življenje? ³⁸Kdor se sramuje mene in mojih besed pred tem prešuštnim in grešnim rodом, se ga bo tudi Sin človekov sramoval, ko bo s svetimi angeli prišel v slavi svojega Očeta.«

9 ¹In govoril jim je: »Resnično, povem vam: Nekateri od tukaj stoječih ne bodo okusili smrti, dokler ne bodo videli Božjega kraljestva, da je prišlo z močjo.«

Jezusova spremenitev (Mt 17,1-8; Lk 9,28-36)

²Čez šest dni je Jezus vzel Petra, Jakoba in Janeza in jih same peljal na visoko goro, na samo. Vpričo njih se je spremenil. ³Njegova oblačila so postala bleščeča, nadvse bela, da jih tako ne more pobeliti noben belivec na svetu. ⁴In prikazal se jim je Elija z Mojzesom in pogovarjala sta se z Jezusom. ⁵Oglasil se je Peter in rekel Jezusu: »Rabi, dobro je, da smo tukaj. Postavimo tri šotore: tebi enega, Mojzesu enega in Eliju enega.« ⁶Ni namreč vedel, kaj bi rekel, kajti prevzel jih je velik strah. ⁷Naredil se je oblak in jih obsenčil. In iz oblaka se je zaslišal glas: »Ta je moj ljubljeni Sin, njega poslušajte!« ⁸Brž so se ozrli naokrog, pa niso videli nikogar več, razen Jezusa samega z njimi.

Vprašanje o Eliju (Mt 17,9-13)

⁹In medtem ko so šli z gore, jim je naročil, naj nikomur ne pripovedujejo, kar so videli, dokler Sin človekov ne vstane od mrtvih. ¹⁰To besedo so ohranili zase in med seboj razpravljali, kaj pomeni vstati od mrtvih. ¹¹Vprašali so ga in rekli: »Kaj govorijo pismouki, da mora najprej priti Elija?« ¹²Rekel jim je: »Elija res pride prej in bo vse prenovil; a kako je pisano o Sinu človekovem, da bo veliko pretrpel in bo zaničevan? ¹³A povem vam, da je Elija že prišel in so mu storili, kar koli so hoteli, kakor je zapisano o njem.«